



Universidad
de Alcalá

GUÍA DOCENTE

LENGUA EXTRANJERA APLICADA AL TURISMO: FRANCÉS II

**Grado en Turismo
Doble Grado en Turismo y
Administración y Dirección de
Empresas**

Universidad de Alcalá

Curso Académico 2018/2019

Curso 3º – Cuatrimestre 1º

GUÍA DOCENTE

Nombre de la asignatura:	Lengua extranjera aplicada al turismo: Francés II
Código:	680020
Titulación en la que se imparte:	Grado en Turismo Doble Grado en Turismo y Administración y Dirección de Empresas
Departamento y Área de Conocimiento:	Departamento de Filología Moderna Área de Filología Francesa
Carácter:	Obligatoria
Créditos ECTS:	6
Curso y cuatrimestre:	3º curso/1º cuatrimestre
Profesorado:	Grado en Turismo Dra Montserrat López Mújica montserrat.lopezm@uah.es Doble Grado en Turismo y Administración de Empresas Dr. Miampika Moundele, Landry Wilfried landry.miampika@uah.es Dra María José Valiente Jiménez mjose.valiente@uah.es
Horario de Tutoría:	Se fijará con los alumnos la primera semana de clase en función de su disponibilidad.
Idioma en el que se imparte:	Francés

1. a PRESENTACIÓN

La asignatura de *Francés II* es obligatoria y se imparte en el tercer curso del *Grado en Turismo* y en el *Doble Grado en Turismo y Administración y Dirección de Empresas*. Tanto esta asignatura como la de *Francés I* se centran en el estudio y aprendizaje de la lengua francesa, una lengua que todo profesional del turismo debe conocer. El objetivo fundamental de estas dos asignaturas es que los estudiantes consoliden y amplíen los conocimientos que poseen de la lengua francesa, en su dimensión oral y en su dimensión escrita. Además, deberán adquirir vocabulario específico del ámbito del turismo y desarrollar algunas funciones comunicativas de gran utilidad en este ámbito.

Prerrequisitos y recomendaciones:

En la asignatura de *Francés II* se espera que los estudiantes hayan adquirido previamente el nivel A2 de la lengua francesa (*Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas*) y que logren alcanzar el nivel B1.

1. b PRESENTACIÓN

The subject *French II*, is compulsory and is taught in the third year of the *Bachelor's Degree in Tourism* and the *Double Bachelor's Degree in Tourism and Business Administration and Management*. Both these subjects, as *French I* focus on the French language, a language that all Tourism professional should know. The main objective of these courses is the consolidation and development of their existing knowledge of the French language in its oral and written dimension. They must also acquire specific vocabulary to the field of tourism and develop some communication functions useful in this area.

Prerequisites and recommendations:

In *French II*, it is expected that students have previously acquired the A2 level of the French language under the Common European Framework of Reference for Languages having to reach B1 level.

2. COMPETENCIAS

Competencias genéricas (para el nivel B1 del Marco Europeo Común de Referencia para las Lenguas)

1. Tener una marcada orientación de servicio al cliente.
2. Manejar técnicas de comunicación aplicadas al ámbito del turismo.
3. Mostrar conocimiento sobre otras culturas y modos de vida, así como sensibilizar a las personas de su entorno en la apreciación de la diversidad de género, la interculturalidad, la multiculturalidad y la sostenibilidad medio ambiental.
4. Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
5. Desarrollar procesos de aprendizaje autónomo.
6. Aprender a gestionar la información.
7. Ser capaz de trabajar en equipo.
8. Desarrollar el pensamiento crítico.

Competencias específicas (para el nivel B1 del Marco Europeo Común de Referencia para las Lenguas)

1. Trabajar en francés como lengua extranjera.
2. Conocer vocabulario específico del campo del turismo en francés.
3. Comunicarse de forma oral y escrita en lengua francesa en el ámbito del turismo (nivel B1).

4. Comprender e interpretar documentos, orales y escritos de nivel B1, que reflejen situaciones de comunicación habitual en el ámbito del turismo.
5. Trabajar en diferentes medios socioculturales de habla francesa.
6. Manejarse con soltura en entornos telemáticos relativos al ámbito del turismo en lengua francesa.

3. CONTENIDOS

Bloques de contenido	Total horas de clase
1. Une journée à l'aéroport...	• 3 horas
2. Embarquement immédiat !	• 4 horas
3. Bonne route !	• 4 horas
4. J'ai raté ma correspondance !	• 4 horas
5. Un accueil trois étoiles	• 3 horas
6. Tout s'est bien passé ?	• 4 horas
7. L'hôtellerie de plein-air	• 4 horas
8. Un véritable hôtel flottant	• 3 horas
9. Au cœur de l'évènement	• 4 horas
10. La Belgique : pays invité	• 4 horas
11. Un coup de pub pour le salon	• 4horas
12. Déjà Pro !	• 4 horas

4. METODOLOGÍAS DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE.-ACTIVIDADES FORMATIVAS

4.1. Distribución de créditos (especificar en horas)

Número de horas presenciales: 50	-45 horas de clases presenciales -3 horas de seminario (1 hora de tutoría grupal (ECTS); 2 horas de taller) -2 horas de examen
Número de horas del trabajo propio del estudiante: 100	100 horas de trabajo autónomo
Total horas: 150	150 horas

4.2. Estrategias metodológicas, materiales y recursos didácticos

Clases teórico-prácticas	Se combinará el uso de herramientas tradicionales con las que proporcionan las TIC.
Trabajo autónomo	<ul style="list-style-type: none"> - Lectura, análisis y/o síntesis de los documentos escritos propuestos. - Consulta de fuentes bibliográficas o electrónicas. - Preparación de exposiciones orales, redacciones y pruebas. - Estudio independiente.
Tutorías individualizadas	<ul style="list-style-type: none"> - Consulta de dudas. - Resolución de problemas.
Actividades en línea	Uso de diversas herramientas telemáticas que faciliten el aprendizaje en contexto

MATERIALES Y RECURSOS:

- Libro de texto: *Le français en contexte*. Maison des langues (2014) + CD
- Material audiovisual en el aula (retroproyector, audio, etc).
- Gramáticas de la lengua francesa.
- Diccionarios especializados sobre Turismo.
- Laboratorio de idiomas multimedia.
- Plataforma Blackboard para actividades e informaciones extras.

5. EVALUACIÓN: Procedimientos, criterios de evaluación y de calificación

Criterios de evaluación-calificación

Los alumnos deberán demostrar:

1. La capacidad para comprender textos argumentativos orales y escritos, diferenciando la información principal de la secundaria.
2. La capacidad para reconocer diferentes registros de lengua.
3. El conocimiento de los contenidos comunicativos, lingüísticos, fonéticos y culturales de documentos argumentativos, debates, etc.
4. La capacidad para argumentar, debatir, etc. oralmente y por escrito sobre un tema de contenido turístico relacionado con los contenidos léxicos trabajados en clase.

La evaluación continua

La evaluación continua implica que los alumnos asistan de forma regular y activa a clase, entreguen la totalidad de los trabajos exigidos en las fechas acordadas y muestren evidencias a lo largo del proceso y en sucesivas pruebas de haber adquirido las competencias previstas. La evaluación continua se basará en el trabajo continuado del estudiante por lo que se fundamentará en la participación de los alumnos en cada una de las actividades que se le propongan: el uso de recursos bibliográficos y electrónicos, la realización de ejercicios, trabajos y pruebas escritas; la preparación de presentaciones y exposiciones orales (algunas de las cuales podrán

ser en grupo) y cualquier otra actividad que contribuya a la adquisición de las competencias previstas. Estas actividades representarán el 100% de la nota total y el porcentaje se distribuirá como sigue:

- 40% para los tres controles obligatorios efectuados a lo largo del cuatrimestre (uno por unidad didáctica) que consistirán en una comprensión oral, una comprensión escrita, una expresión escrita y una parte gramatical, acompañada de vocabulario y fonética. Las cuatro partes deben ir compensadas y no se superará la prueba si se suspende más de una destreza.
- 30% para el trabajo realizado por los alumnos en las tutorías ECTS. En estas tutorías se llevará a cabo la evaluación por parte del profesor de la producción oral de los alumnos, así como el examen final oral.
- 20% para los trabajos de carácter práctico que los alumnos prepararán de forma sistemática a lo largo del semestre.
- 10% para la asistencia participativa del alumno y la realización de actividades en clase.

Nota: Para ser calificado por el sistema de evaluación continua será necesario que el alumno realice como mínimo el 85% de las actividades propuestas en el cuatrimestre y 2/3 de los controles parciales, además de su asistencia a las clases en los mínimos exigidos por la Universidad.

La evaluación final

Aquellos estudiantes que opten por la evaluación final realizarán un examen sobre los contenidos, destrezas y habilidades estudiados a lo largo del cuatrimestre y que valdrá el 100% de la nota final (prueba escrita y oral).

Estos mismos criterios tendrán validez para la convocatoria extraordinaria.

Para aprobar la asignatura, los estudiantes deberán demostrar que poseen un buen dominio de la lengua francesa (nivel B1). Para ello, deberán conocer el vocabulario específico visto en clase, dominar los aspectos gramaticales y las funciones comunicativas explicadas, expresarse correctamente de forma oral y escrita, y comprender textos orales y escritos.

Criterios de calificación y procedimientos de evaluación:

En las dos primeras semanas del curso, los estudiantes tendrán que optar entre dos sistemas de evaluación: a) evaluación continua, o b) examen final. Aquellos alumnos que no pidan de forma expresa, en los primeros 15 días, la evaluación final, no podrán optar a ella en febrero y deberán presentarse en la convocatoria extraordinaria de junio.

a) Aquellos estudiantes que opten por la evaluación continua deberán asistir obligatoriamente al 85% de las clases presenciales y a los tres seminarios en pequeños grupos. Asimismo, deberán presentarse obligatoriamente a todos los controles y realizar los ejercicios y actividades que se les pidan, tanto en las clases presenciales, como en los seminarios.

b) Aquellos estudiantes que opten por la evaluación final realizarán una prueba sobre los contenidos, destrezas y habilidades adquiridos a lo largo del cuatrimestre y que valdrá 100% de la nota final. El examen constará de una prueba dividida en dos partes:

- una prueba escrita: ejercicio de comprensión oral, de expresión y comprensión escrita, así como de ejercicios gramaticales vistos a lo largo del curso.
- una prueba de expresión oral. La prueba de expresión oral tendrá lugar en otra fecha distinta al del examen escrito y durará 15mn. Se convocará al alumno una vez haya aprobado la prueba escrita. En ella se tratarán los temas específicos del temario.

En ambos sistemas de evaluación, el alumno deberá haber adquirido el nivel competencial deseable o equivalente al B1 del (MCER), como establece esta guía docente.

6. BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía básica:

Le français en contexte. Maison des langues (2014) + CD

Bibliografía complementaria:

GRAMÁTICAS DE LA LENGUA FRANCESA:

- *Grammaire progressive du français Niveau intermédiaire (Broché)*
3e édition avec 1 CD audio Maïa Grégoire, Odile Thiévenaz (niveau intermédiaire: 2015). Paris : CLE International.
- *Nouvelle grammaire du français : Cours de Civilisation Française de la Sorbonne* (2004). Paris : Hachette.
- *Les verbes et leurs prépositions* (Broché) Isabelle Chollet, Jean-Michel Robert (2008) Paris : CLE International.
- *La conjugaison pour tous* (2006). Paris : Hatier, coll. Bescherelle.
- *Difficultés du français* (2004). Paris : J'ai Lu, coll. Libro.
- *Les 500 exercices de phonétique avec corrigés* (2012). Paris : Hachette. A2/B1

DICCIONARIOS BILINGÜES Y ESPECIALIZADOS :

- *Dictionnaire bilingue Larousse Français-Espagnol, Espagnol-Français :*
 - Grand Dictionnaire (2007)
 - Micro (2009)
- *Le Trésor de langue Française:* <http://atilf.atilf.fr/>
- *Lexitour. Les 1700 mots des métiers du Tourisme* (2002). Paris : Bréal.
- *Les mots –clés du tourisme et de l'hôtellerie* (2007). Paris : Bréal.
- *Lexi-tourisme espagnol-français* (2007). Paris: Casteilla.
- Dictionarios ONYVA : <http://www.onyva.es/DICTIONNAIRES.htm>

CIVILIZACIÓN

Marie Barthe Bernadette Chovelon. *Le français par les textes A2-B1: Quarante-cinq textes de français facile avec exercices* Broché – 10 août 2015

WEBGRAFÍA:

Actividades pedagógicas de aprendizaje para estudiantes:

. www.onyva.es

- . www.lepointdufle.net
- . www.platea.pntic.mec.es/~cvera/recursosfrances.htm
- . <http://www.bonjourdefrance.com>
- . <http://www.francofil.net>

La canción en lengua francesa como patrimonio cultural.

- . <http://www.lehall.com>
- . <http://www.paroles.net>

Oficina de Turismo de Francia

- . <http://turismo.org/oficina-de-turismo-de-francia-en-madrid/>
- . <http://www.rendezvousenfrance.com/>